ESENDER_LOGIN:	ENOTICES
CUSTOMER_LOGIN:	ECAS_n007qaoj
NO_DOC_EXT:	2021-179067
SOFTWARE VERSION:	13.0.0
ORGANISATION:	ENOTICES
COUNTRY:	EU
PHONE:	/
E_MAIL:	zuzanna.zagubien@mf.gov.pl

LANGUAGE:	PL
CATEGORY:	ORIG
FORM:	F14
VERSION:	R2.0.9.S05
DATE_EXPECTED_PUBLICATION:	/

Sprostowanie

Ogłoszenie zmian lub dodatkowych informacji

Usługi

Podstawa prawna:
Dyrektywa 2014/24/UE

Sekcja I: Instytucja zamawiająca/podmiot zamawiający

I.1) **Nazwa i adresy**

Oficjalna nazwa: Ministerstwo Finansów, Biuro Administracyjne
Adres pocztowy: ul. Świętokrzyska 12
Miejscowość: Warszawa
Kod NUTS: PL911 Miasto Warszawa
Kod pocztowy: 00-916
Państwo: Polska
E-mail: wzp@mf.gov.pl
Tel.: +48 226945400
Faks: +48 226945268
Adresy internetowe:
Główny adres: www.gov.pl/finanse
Adres profilu nabywcy: www.gov.pl/web/finanse/zamowienia-publiczne

Sekcja II: Przedmiot

II.1) **Wielkość lub zakres zamówienia**

II.1.1) **Nazwa:**

Świadczenie usługi tłumaczeń pisemnych oraz tłumaczeń ustnych na rzecz Ministerstwa Finansów
Numer referencyjny: C/711/21/BAD/B/193

II.1.2) **Główny kod CPV**

79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

II.1.3) **Rodzaj zamówienia**

Usługi

II.1.4) **Krótki opis:**

Przedmiotem Zamówienia jest obsługa Zamawiającego w zakresie:
Część 1
1.1 tłumaczeń pisemnych specjalistycznych tekstów przekazanych przez Zamawiającego
1.2 tłumaczeń pisemnych przysięgłych tekstów przekazanych przez Zamawiającego
1.3 weryfikacji językowej tekstów przekazanych przez Zamawiającego
1.4 ujednolicania tekstów przekazanych przez Zamawiającego
Część 2
2.1 tłumaczeń ustnych symultanicznych
2.2 tłumaczeń ustnych konsekutywnych
Część 3
3. 1 tłumaczeń pisemnych w zakresie tematyki transportu, ruchu drogowego i opłat drogowych

Sekcja VI: Informacje uzupełniające

VI.5) **Data wysłania niniejszego ogłoszenia:**

22/12/2021

VI.6) **Numer pierwotnego ogłoszenia**

Pierwotne ogłoszenie przesłane przez eNotices:
Login TED eSender: ENOTICES
Logowanie jako klient TED eSender: ECAS_n007qaoj
Dane referencyjne ogłoszenia: 2021-163494
Numer ogłoszenia w Dz.Urz. UE – OJ/S: 2021/S 231-609052
Data wysłania pierwotnego ogłoszenia: 24/11/2021

Sekcja VII: Zmiany

VII.1) **Informacje do zmiany lub dodania**

VII.1.1) **Przyczyna zmiany**

Modyfikacja pierwotnej informacji podanej przez instytucję zamawiającą

VII.1.2) **Tekst, który należy poprawić w pierwotnym ogłoszeniu**

Numer sekcji: III.1.3
Miejsce, w którym znajduje się tekst do modyfikacji: Zdolność techniczna i kwalifikacje zawodowe
Zamiast:
Wykaz i krótki opis kryteriów kwalifikacji:
W celu potwierdzenia spełniania przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu dotyczących zdolności technicznej lub zawodowej, Zamawiający żąda następujących podmiotowych środków dowodowych:
1 w zakresie Części 1 i Części 2 - wykazu usług wykonanych, a w przypadku świadczeń powtarzających się lub ciągłych również wykonywanych, w okresie ostatnich 3 lat, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wraz z podaniem przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których usługi zostały wykonane lub są wykonywane, oraz załączeniem dowodów określających, czy te usługi zostały wykonane lub są wykonywane należycie, przy czym dowodami, o których mowa, są referencje bądź inne dokumenty sporządzone przez podmiot, na rzecz którego usługi zostały wykonane, a w przypadku świadczeń powtarzających się lub ciągłych są wykonywane, a jeżeli wykonawca z przyczyn niezależnych od niego nie jest w stanie uzyskać tych dokumentów – oświadczenie wykonawcy; w przypadku świadczeń powtarzających się lub ciągłych nadal wykonywanych referencje bądź inne dokumenty potwierdzające ich należyte wykonywanie powinny być wystawione w okresie ostatnich 3 miesięcy; - dla Części 1 Załącznik B1 do SWZ, dla Części 2 Załącznik B2 do SWZ
2 w zakresie Części 1 i Części 2 i Części 3 - wykazu osób, skierowanych przez Wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług, wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych i doświadczenia niezbędnych do wykonania zamówienia publicznego, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami - dla Części 1 Załącznik C1 do SWZ, dla Części 2 Załącznik C2 do SWZ, dla Części 3 Załącznik C3 do SWZ
Minimalny poziom ewentualnie wymaganych standardów:
1.w zakresie Części 1:
1.1 Wykonawca wykaże się wykonaniem, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych wykonywaniem nie wcześniej niż w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, (a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie), należycie 1 usługi/umowy o wartości co najmniej 300 000 zł brutto (słownie: trzysta tysięcy) lub 2 usługami/umowami o łącznej wartości co najmniej 150 000 zł brutto (słownie: sto pięćdziesiąt tysięcy) każda lub 3 usługami/umowami o łącznej wartości co najmniej 100 000 zł brutto (słownie: sto tysięcy) każda, których przedmiotem były/są tłumaczenia pisemne. W przypadku umów w trakcie realizacji,

wartość co najmniej 300 000 zł brutto (słownie: trzysta tysięcy) lub 150 000 zł brutto (słownie: sto pięćdziesiąt tysięcy) lub 100 000 zł brutto (słownie: sto tysięcy) odnosi się do już zrealizowanej części usługi/umowy
1.2 Wykonawca wykaże się dysponowaniem co najmniej 15 tłumaczami (przy czym jedna osoba może być tłumaczem w zakresie jednego lub więcej języków), którzy będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia i posiadają co najmniej 5 lat doświadczenia zawodowego w charakterze tłumacza pisemnego tj.:
2. w zakresie Części 2
2.1 Wykonawca wykaże się wykonaniem, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych wykonywaniem nie wcześniej niż w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, (a jeżeli okres prowadzeniadziałalności jest krótszy – w tym okresie), należycie 1 usługi/umowy nieprzerwanie przez okres co najmniej 10 miesięcy, której przedmiotem były tłumaczenia ustne.
2.2 Wykonawca wykaże się dysponowaniem co najmniej 13 tłumaczami (przy czym jedna osoba może być tłumaczem w zakresie jednego lub więcej języków), którzy będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia i posiadają co najmniej 5 lat doświadczenia zawodowego w charakterze tłumacza ustnego
3. w zakresie Części 3 :
3.1 Wykonawca wykaże się dysponowaniem co najmniej 8 tłumaczami (przy czym jedna osoba może być tłumaczem w zakresie jednego lub więcej języków), którzy będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia i posiadają co najmniej 5 lat doświadczenia zawodowego w charakterze t
Powinno być:
Wykaz i krótki opis kryteriów kwalifikacji:
W celu potwierdzenia spełniania przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu dotyczących zdolności technicznej lub zawodowej, Zamawiający żąda następujących podmiotowych środków dowodowych:
1 w zakresie Części 1 i Części 2 - wykazu usług wykonanych, a w przypadku świadczeń powtarzających się lub ciągłych również wykonywanych, w okresie ostatnich 3 lat, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wraz z podaniem przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których usługi zostały wykonane lub są wykonywane, oraz załączeniem dowodów określających, czy te usługi zostały wykonane lub są wykonywane należycie, przy czym dowodami, o których mowa, są referencje bądź inne dokumenty sporządzone przez podmiot, na rzecz którego usługi zostały wykonane, a w przypadku świadczeń powtarzających się lub ciągłych są wykonywane, a jeżeli wykonawca z przyczyn niezależnych od niego nie jest w stanie uzyskać tych dokumentów – oświadczenie wykonawcy; w przypadku świadczeń powtarzających się lub ciągłych nadal wykonywanych referencje bądź inne dokumenty potwierdzające ich należyte wykonywanie powinny być wystawione w okresie ostatnich 3 miesięcy; - dla Części 1 Załącznik B1 do SWZ, dla Części 2 Załącznik B2 do SWZ
2 w zakresie Części 1 i Części 2 i Części 3 - wykazu osób, skierowanych przez Wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług, wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych i doświadczenia niezbędnych do wykonania zamówienia publicznego, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami - dla Części 1 Załącznik C1 do SWZ, dla Części 2 Załącznik C2 do SWZ, dla Części 3 Załącznik C3 do SWZ
Minimalny poziom ewentualnie wymaganych standardów:
1.w zakresie Części 1:
1.1 Wykonawca wykaże się wykonaniem, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych wykonywaniem nie wcześniej niż w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, (a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie), należycie usługami/umowami o łącznej wartości co najmniej 300 000 zł brutto (słownie: trzysta tysięcy) przy czym każda umowa/usługa nie może mieć wartości mniejszej niż 100 000 zł brutto (słownie sto tysięcy). W przypadku umów w trakcie realizacji wartość co najmniej 300 000 zł brutto

(słownie: trzysta tysięcy) i minimum 100 000 zł brutto (słownie: sto tysięcy) odnosi się do już zrealizowanej części usługi/umowy.
Zamawiający dopuszcza wykazanie się przez Wykonawcę wykonywaniem 1 usługi/umowy o wartości co najmniej 300 000 zł brutto (słownie: trzysta tysięcy)
1.2 Wykonawca wykaże się dysponowaniem co najmniej 15 tłumaczami (przy czym jedna osoba może być tłumaczem w zakresie jednego lub więcej języków), którzy będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia i posiadają co najmniej 5 lat doświadczenia zawodowego w charakterze tłumacza pisemnego tj.:
2. w zakresie Części 2
2.1 Wykonawca wykaże się wykonaniem, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych wykonywaniem nie wcześniej niż w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, (a jeżeli okres prowadzeniadziałalności jest krótszy – w tym okresie), należycie 1 usługi/umowy nieprzerwanie przez okres co najmniej 10 miesięcy, której przedmiotem były tłumaczenia ustne.
2.2 Wykonawca wykaże się dysponowaniem co najmniej 13 tłumaczami (przy czym jedna osoba może być tłumaczem w zakresie jednego lub więcej języków), którzy będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia i posiadają co najmniej 5 lat doświadczenia zawodowego w charakterze tłumacza ustnego
3. w zakresie Części 3 :
3.1 Wykonawca wykaże się dysponowaniem co najmniej 8 tłumaczami (przy czym jedna osoba może być tłumaczem w zakresie jednego lub więcej języków), którzy będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia i posiadają co najmniej 5 lat doświadczenia zawodowego w charakterze tłumacza pisemnego
Numer sekcji: IV.2.2
Miejsce, w którym znajduje się tekst do modyfikacji: Termin składania ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału
Zamiast:
Data: 04/01/2022
Czas lokalny: 12:00
Powinno być:
Data: 10/01/2022
Czas lokalny: 12:00
Numer sekcji: IV.2.7
Miejsce, w którym znajduje się tekst do modyfikacji: Warunki otwarcia ofert
Zamiast:
Data: 04/01/2022
Czas lokalny: 13:00
Powinno być:
Data: 10/01/2022
Czas lokalny: 13:00

VII.2) **Inne dodatkowe informacje:**

Szczegółowe wymagania dot. warunków udziału w postępowaniu w zakresie zdolności technicznej i zawodowej zawiera SWZ pkt. 7.1.4, 7.1.5 i 7.1.6